

Còsì presto vuoi provàr  
A penàr,  
A venir a sòspiràr.  
Dormi, chè verrà quel giorno  
Di patìr  
E morìr con tño gran scorno.  
Or di raggi cingi il crin,  
Ma nel fin  
Cambieransi in lunghi spin.  
Fa la nanna, o pargoletto  
Sì gentil,  
Che ün fenìl godi per letto.  
Nella piú fredda stagìon,  
Gesù buon,  
Hai per stanza una prigìon.  
Fa la nanna, se anche senti  
Di penàr  
E stentàr fra due giümenti.  
Dormi, dormi, o bambinell!  
Non un vél  
Ti ricopre, o Re del Cièl.  
Fa la nanna, o dolce sposo,  
Bel bambìn,  
Coresìn, tütto amòròso.  
Ecco vengono i pastòr  
Che di cuor  
Riconosconti Signòr.  
Fa la nanna, o mio conforo,  
Chè il crüdèl  
Israèl ti vuol per morto.  
Strascinato, o gran beltà,  
Per viltà.  
Tu sarai con crüdeltà.  
Fa la nanna! Flagellato,  
Mio Signòr,  
(Quale orròr!) ti vuol Pilato.  
Anche Erode, empio e crüdèl,  
Il rebel,  
Ti farà, o Re del Cièl,  
(Fa la nanna!) còme stòlto

Svergògnàr  
E spütàr nel tño bel vòlto.  
Porterai con disonòr  
E dolòr  
La tña cròce, o Redentòr,  
(Fa la nanna!) e amaro fièle  
Hai da ber  
Vòlontìer, per darei il mièle.  
La tña morte sentirò;  
Piangerò  
Quando in morte ti vedrò.  
Fa la nanna! chè Longino  
Ferirà,  
T'aprirà quel sen divìno.  
So ben io, son ben perchè,  
O mio Re,  
Òr qui nùdo miro te.  
È per far che impari anch'io  
A soffrìr  
E patìr, se soffre ün Dio.  
Io ti piglio nel mio sèn,  
Ciel serèn,  
Per baciarti, ünico bèn.  
Fa la nanna! e dopo morte  
Bacierò,  
Stringerò tñe membra smorte.  
Suggi il latte dal mio sèn  
D'amòr pièn;  
Chiudi l'occhio tuo serèn.  
Fa la nanna! e mentre io canto  
Dormi tu,  
Buon Gesù, sòtto al mio manto.  
Dormi, dormi, o Salvatòr,  
Mio Signòr,  
E delizia del mio cuor.  
In sì pòvera capanna,  
Coresìn,  
Vezzosìn, oh! fa la nanna<sup>(76)</sup>!

(Ved. la annotazione 14 e la Melodia 1)

(76) S'intende che questa Ninna-nanna si suppone cantata dalla B.V.

32.

— Sòn vegnü de Montebell  
 A cavàl d'òn asinell,  
 E hò sèmpèr galoppà  
 Per vegnit a ritrovà.  
 T'hò portà òn bel cestìn. —  
 « Cossa gh'è dènt in stò cestìn? »  
 — Gh'è dènt rös e gessümin,  
 E òn anell de gran valòr  
 Che te dò per vèro amòr. —

33.

Amòr, amòr, amòr; amòr òn corno!  
 De dì nò mangio, e de nòtt nò dormo.  
 De dì nò mangio perchè nò ghe n' hò;  
 De nòtt nò dormo de la fam che g'hò.  
 (Ved. la annotazione 15)

34.

Castagna 1<sup>a</sup>  
 Andèm!  
 Castagna 2<sup>a</sup>  
 Stem!  
 Castagna 3<sup>a</sup>  
 A terra piana sè trovarèm.  
 (Ved. la annotazione 16)

35.

La Segale al Grano saraceno.  
 Fòrmentón<sup>(77)</sup>, de tri cantón,  
 De fà pan nò té sé bòn.  
 La stessa al Grano turco.  
 De ti, carlòn<sup>(78)</sup>, dal cü ródònd.

<sup>(77)</sup> Nella provincia di Como costì chiamasi il Grano saraceno (*poligonum fagopgrum*);  
 in altre dassi questo nome al Grano turco (*zeamays*).  
<sup>(78)</sup> Carlòn valse un tempo Rozzo; e Parlare alla carlona tanto è anche nella

Nò sé fa pan sè nò ghe sònt.  
 Il Grano turco alla Segale.  
 E ti, segra lóngnignàna,  
 Te ste nòv mèss nella campàgna.  
 Il Frumento, da sè.  
 Podì ben fà, podì ben dì,  
 El mei tücc sòn sèmpèr mi.

(Ved. la annotazione 17)

36.

« Ohimè! »  
 — Cossa c'è? —  
 « Son ferita »  
 — Dove? —  
 « Nel cuore ».  
 — Per chi? —  
 « Per vò, viscere dore<sup>(79)</sup>. »

(Ved. la annotazione 18)

37.

— Chi t'ha fà qui bei oggitt<sup>(80)</sup>? —  
 « Me i ha fà la mia mama;  
 Coll'ajüto del sciòr papà:  
 Lantìn, lantòn, voltèmela là<sup>(81)</sup> ».  
 — Chi t'ha fà quel bel nasìn? —  
 « Me l'ha fà ec.  
 — Chi t'ha fà quel bel bòcchìn?  
 « Me l'ha fà ec.  
 — Chi t'ha fà qui bei brazzitt? —  
 « Me i ha fà ec.

lingua comune, quanto Parlare rozzamente, alla buona. Quindi è che si diede  
 questo appellativo al Grano turco, in opposizione al Frumento, più gentile.

<sup>(79)</sup> Il popolo illetterato considera d'oro come un aggettivo, e come tale l'accorda  
 col sostantivo cui si riferisce.

<sup>(80)</sup> Occhietti.

<sup>(81)</sup> Lantìn, lantòn, è un ripieno. Voltèmela là viene a dire a un dipresso: via!  
 non andiamo a cercar come.



— Chi t'ha fà qui bei maninn? —  
« Me i ha fà ec.  
— Chi t'ha fà qui bei gambett? —  
« Me i ha fà ec.  
— Chi t'ha fà qui bei pescitt<sup>(82)</sup>? —  
« Me i ha fà ec.

(Ved. la annotazione 19)

38.

Pianta la fava la madre villana,  
Quando la pianta, la pianta così;  
E la pianta a poco a poco,  
L'altro poco rimane così.  
E la pianta così:  
L'altro poco rimane così.  
Zappa la fava la madre villana,  
Quando la zappa, la zappa così;  
E la zappa a poco a poco,  
L'altro poco rimane così.  
E la pianta così,  
E la zappa così:  
L'altro poco rimane così.  
Coglie la fava la madre villana  
Quando la coglie, la coglie così;  
E la coglie a poco a poco,  
L'altro poco rimane così.  
E la pianta così,  
E la zappa così,  
E la coglie così:  
L'altro poco rimane così.  
Mònda la fava la madre villana,  
Quando la mònda, la mònda così;  
E la mònda a poco a poco.  
L'altro poco rimane così.  
E la pianta così,  
E la zappa così,  
E la coglie così

<sup>(82)</sup> Piedini.

E la mònda così:  
L'altro poco rimane così.  
Cuoce la fava la madre villana,  
Quando la cuoce, la cuoce così;  
E la cuoce a poco a poco,  
L'altro poco rimane così.  
E la pianta così,  
E la zappa così,  
E la coglie così  
E la mònda così;  
E la cuoce così;  
L'altro poco rimane così.  
Mangia la fava la madre villana,  
Quando la mangia, la mangia così;  
E la mangia a poco a poco;  
L'altro poco rimane così.  
E la pianta così;  
E la zappa così;  
E la coglie così;  
E la mònda così;  
E la cuoce così;  
E la mangia così;  
L'altro poco rimane così<sup>(83)</sup>

(Ved. la annotazione 20)

39.

O Teresìn<sup>(84)</sup>, la mama tè dimanda. —  
« La mama mè dimanda; cossa vuol da mi ». —  
— La ti vuol dar d'on giòvin cazòlaro. —  
« On giòvin cazòlaro mi nòl vöi per mi.  
Che tutt el dì g' avrèf da òrlà le scarpe:  
Che vita strüziada<sup>(85)</sup> saria mai per mi! »  
— O Teresìn, la mama tè dimanda. —

<sup>(83)</sup> S'intende che le persone, le quali, sedute in cerchio, cantano in coro questa canzone, imitano di volta in volta l'atto a cui accennano.

<sup>(84)</sup> Merita d'essere notato che i nomi propri di donne, i quali non hanno il maschile, perdono l'a finale, p. e. Teresìn, Barborìn, Marfì; non così gli altri, p. e. Paolina, Peppina, Giovannina.

<sup>(85)</sup> Stentata.

« La mama mè dimanda; cossa vuol da mi? »  
 — La ti vuol dar d'on giòvin müratòre. —  
 « On giòvin müratòre mi nòl vöi per mi.  
 Che tütt'el dì g' avrèf dè fa la molta<sup>(86)</sup>:  
 Che vita strüziada saria mai per mi! »  
 — O Teresìn, la mama tè dimanda. —  
 « La mama mè dimanda; cossa vuol da mi? »  
 — La ti vuol dar d'on giòvine ferraro. —  
 « On giòvine ferraro mi nòl vöi per mi  
 Che tütt el dì g' avrèf de tirà el mantes:  
 Che vita strüziada saria mai per mi! »  
 — O Teresìn, la mama tè dimanda. —  
 « La mama mè dimanda; cossa vuol da mi? »  
 — La ti vuol dar d'on giòvin carrozzaro. —  
 « On giòvin carrozzaro sì che 'l vöi per mi.  
 Chè tütt el dì 'l mè mènerà in carrozza:  
 Che vita consolada la sarà per mi! »

(Ved. la annotazione 21)

40.

Al povero campagnòlo  
 G'han tolto la berretta,  
 E per amòre ghe l'han tòrnada a dà.  
 Desberrettà!  
 E per amòre ghe l'han tòrnada a dà.  
 Al povero campagnòlo  
 G'han tolto la perrücca,  
 E per amòre che l'han tòrnada a dà.  
 Desberrettà,  
 Desperrüccà,  
 E per amòre ghe l'han tòrnada a dà.  
 Al povero campagnòlo  
 G'han tolto la marsina,  
 E per amòre ghe l'han tòrnada a dà.  
 Desberrettà,  
 Desperrüccà,  
 Desmarsinà!

<sup>(86)</sup> Malta.

628

E per amòre ghe l'han tòrnada a dà.  
 Al povero campagnòlo  
 G'han tolto li calzòni,  
 E per amòre ghe i han tòrnadi a dà.  
 Desberrettà,  
 Desperrüccà,  
 Desmarsinà,  
 Descalzònà!  
 E per amòre ghe i han tòrnadi a dà.  
 Al povero campagnòlo  
 G'han tolto le calzètte,  
 E per amòre ghe i han tòrnade a dà.  
 Desberrettà,  
 Desperrüccà,  
 Desmarsinà,  
 Descalzònà,  
 Descalzèttà!  
 E per amòre ghe i han tòrnade a dà.

(Ved. la annotazione 22)

41.

Cossa dirà la mia mòròsa?  
 Pòvera tòsa<sup>(87)</sup>, pòvera tòsa!  
 Nò gh'è nè piànger, nè sòspirà<sup>(88)</sup>:  
 Sòn requisito, bisogna andà.  
 Cossa dirà la mia mama?  
 Pòvera mama, pòvera mama!  
 Nò gh'è nè piànger, nè sòspirà:  
 Sòn requisito, bisogna andà.  
 Cossa dirà la mia nonna?  
 Povera donna, povera donna!  
 Nò gh'è nè piànger, nè sospirà:  
 Sòn requisito, bisogna andà.  
 Cossa dirà la mia sorella?

<sup>(87)</sup> Le donzelle lombarde eran dette Figlie in capelli (*filine in capillos*) o intonse per ciò che, quando andavano a marito, si recidevano loro i capelli. Credi che da intonsa sia venuta la voce lombarda *tosa*, fanciulla.

<sup>(88)</sup> Non vale nè il piangere, nè il sospirare.

629



*Povera Bella, povera Bella!  
Nò gh'è nè pianger, nè sòspirà:  
Són requisito, bisògna andà.*

(Ved. la annotazione 23)

42.

*A far el soldato  
L'è òn brütto mestier:  
Lasciàr la mòròsa,  
Dormir in quartièr.  
La paga l'è poca,  
Rübàr non si può:  
Lasciàr la mòròsa,  
Oh! questo poi no!*

43.

*Té scriverò, Biondina <sup>(89)</sup>,  
La vita del soldato;  
Chè più felice stato  
Di questo non si dà.  
La vita del soldato  
Al è <sup>(90)</sup> òna vita santa <sup>(91)</sup>;  
Se mangia e bèv, e canta;  
Fastidi nò se g' ha.*

44.

*Me pàder fa 'l moletta <sup>(92)</sup>,  
E mi fò 'l molettin:  
Quand sarà mort me pàder,  
Farò 'l moletta mi.  
E zòn, e zòn, e zòn, e zòn;  
E zòn, e zòn, e zì <sup>(93)</sup>:*

<sup>(89)</sup> La blonde: ainsi les amoureux appellent - ils leur préférée. Champfleury.

<sup>(90)</sup> Ella è.

<sup>(91)</sup> Santa sta qui per Beata, a cagione della rima.

<sup>(92)</sup> Arrotino.

<sup>(93)</sup> Zòn è voce imitativa del sibilo che nasce dall'attrito del ferro che si arrotola, e del rombo (òn) prodotto dal movimento della ruota e della corteggia che

*Quand sarà mort me pàder,  
Farò 'l moletta mi.*

(Ved. la annotazione 24)

45.

*Al lunedì  
Li cazolari  
Sògliono fare  
Tutti così:  
All'osteria  
Bere e mangiare,  
Allegri stare  
La nott' e 'l dì.  
Al martedì  
Se va in bottèga,  
Se setta in cadrèga <sup>(94)</sup>  
Per lavorà;  
Vien el compagno  
Cònt òn pestòne <sup>(95)</sup>:  
« Vien via, minchiòne,  
Vien via di qua ».  
Al mercoledì  
Se torna in bottèga,  
Se setta in cadrèga  
Per lavorà;  
Ma se lavòra  
Con poca voglia,  
All'osteria  
Bògna <sup>(96)</sup> tornà.  
Al giovedì  
Se va a còmprare.  
« Tòli <sup>(97)</sup>, còmpare,  
Stò bel boccón.  
L'è òn tocch de manzo*

serve a farla girare; e si muta poi in z) per la rima. Le voci di quest'ultima specie sono dette Francesi *retruex*.

<sup>(94)</sup> Sedile (da Cattedra).

<sup>(95)</sup> Grosso fiasco.

<sup>(96)</sup> Bisogna.

<sup>(97)</sup> Prendere (dal lat. *tollite*).

Ch' el val òn tesoro ».
   
L' è vacca e toro
   
Del bel e bòn.
   
El venerdì
   
L' è 'l di dei pensieri,
   
Di lavoreri
   
C' hò de finì.
   
Povero mi
   
Coss' hò mai fatto!
   
Divento matto
   
La notti e 'l dì.
   
Sabbato l' è
   
L'ultimo giòrno:
   
Che brütto giòrno
   
Che l' è per mi!
   
Diman l' è festa;
   
Nò g'hò danari.
   
Coss' hò da fare?
   
Povero mi!
   
Alla domenica
   
Se va s'ün cantòne <sup>(98)</sup>,
   
Spettando <sup>(99)</sup> 'l padròne
   
Ch' el passa de là.
   
Riva <sup>(100)</sup> 'l padròne
   
Indiavolato:
   
« Prendi il tuo sacco,
   
Va via di qua! »

46.

L'altro giòrno un ciabattino
   
Rattòppava òna ciabatta:
   
El gattino el g' ha magnado
   
La minestra in la pügnatta.
   
Ciabattin, mòntato in collera,
   
Colla fòrma el l' ha còppà:

<sup>(98)</sup> Angolo, della via.
   
<sup>(99)</sup> Tutti i verbi che nella buona lingua hanno per iniziale un *a* non radicale,
   
la perdono nel dialetto: quindi Spettà e Rivà, per Aspettare e Arrivare.
   
<sup>(100)</sup> Vedi la nota precedente.

Po 'l cantava a panza voda:
   
Tal lallàrela lallera là.
   
(Ved. la annotazione 25)

47.

M' ha detto la mia mama
   
Che Amòre è òn bel bambino:
   
S' el trovo, poverino!
   
Lo voglio accarezzàr.
   
Ma se mi farà male,
   
Se mi vorrà graffiàr,
   
Dirò: va via, briccòne,
   
Che non ti posso amàr.
   
L'ho visto, o cara mama,
   
Quel vostro bambinello:
   
Voi dite che sia bello,
   
Ma bello non mi par.
   
Di fuoco ha pien lo sguardo,
   
Non fa che saettàr:
   
Ohimè! che mai sarà?
   
Va via di qua, briccòne,
   
Briccòn, va via di qua.

(Ved. la annotazione 26)

II.

Pel-le-grin che vien da Ro - ma, Pel-le-grin che vien da
   
Ro - ma, Pel-le-grin che vien da Ro - ma, Preghe-re-ste un po' per
   
mi: O-li, o-là; o-là, o - li. Preghe-re-ste un po' per mi.